



**INSTRUCTIONS DE MONTAGE DES BLOCS MOTEUR DE RECHANGE
POUR CIRCULATEURS SCX/DCX-SXM/DXM "PETIT COLLECTIF"**

FRANCAIS

**INSTALLATION AND STARTING INSTRUCTIONS FOR
CIRCULATORS SCX/DCX-SXM/DXM "LIGHT COMMERCIAL RANGE"**

ENGLISH

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E DI MESSA IN SERVIZIO DELLE POMPE DI
SCX/DCX-SXM/DXM CIRCOLAZIONE "PICCOLI IMPIANTI COLLETTIVI"**

ITALIANO

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y PUESTA EN SERVICIO DE LOS
CIRCULADORES SCX/DCX-SXM/DXM "PEQUEÑO COLECTIVO"**

ESPAÑOL

FRANCAIS

DÉCLARATION "CE" DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES "MACHINES" & "COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE"

POMPES SALMSON déclare que les matériels désignés dans la présente notice sont conformes aux dispositions des directives "MACHINES" modifiée (Directive 89/392/CEE) et "COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE" modifiée (Directive 89/336/CEE) et aux législations nationales les transposant. Ils sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 809 / EN 60335-1 / EN 60335-2-51 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2

DEUTSCH

EG-ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT DER RICHTLINIE "MASCHINEN" und "ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT"

Die Firma POMPES SALMSON erklärt, daß die in diesem vorliegenden bezeichneten Ausrüstungen die Bestimmungen der abgeänderten Richtlinie "MASCHINEN" (EG-Richtlinie 89/392) sowie die Bestimmungen der abgeänderten Richtlinie "ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT" (EG-Richtlinie 89/336) sowie die nationalen Vorschriften, in denen diese Richtlinien umgesetzt werden, einhalten. Sie stimmen ferner mit den Bestimmungen der folgendenvereinheitlichten europäischen Normen überein:

EN 809 / EN 60335-1 / EN 60335-2-51 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2

ENGLISH

EC DECLARATION OF COMPLIANCE WITH THE "MACHINES" & "ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY" DIRECTIVES

POMPES SALMSON declares that the equipment described in this manual complies with the provisions of the modified "MACHINES" directive (Directive 89/392/EEC) and with the modified "ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY" directive (Directive 89/336/EEC) and with national enabling legislation based upon them. It also complies with the following European standards and draft standards:

EN 809 / EN 60335-1 / EN 60335-2-51 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2

DANKS

ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE MED EF'S "MASKINDIREKTIV" og "ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITETSDIREKTIV"

POMPES SALMSON erklærer, at udstyret, der beskrives i dette brugsanvisning, er i overensstemmelse med bestemmelserne i det ændrede "MASKINDIREKTIV" (Direktiv 89 / 392 / EØF) og det ændrede "ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITETSDIREKTIV" (Direktiv 89 / 336 / EØF) samt de nationale lovgivninger, der indfører dem. Det er ligeledes i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende forslag og harmoniserede europæiske standarder:

EN 809 / EN 60335-1 / EN 60335-2-51 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" ALLA DIRETTIVA "MACCHINE" & "COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA"

La ditta POMPES SALMSON dichiara che i materiali descritti nel presente manuale rispondono alle disposizioni delle direttive "MACCHINE" modificate (Direttiva 89/392/CEE) e "COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA" modificata (Direttiva 89/336/CEE) nonché alle legislazioni nazionali che le transpongono. Sono pure conformi alle disposizioni delle seguenti norme europee armonizzate:

EN 809 / EN 60335-1 / EN 60335-2-51 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2

NEDERLANDS

"EG" VERKLARING VAN CONFORMITEIT MET DE RICHTLIJN "MACHINES" EN "ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT"

POMPES SALMSON verklaart dat het in deze document vermelde materieel voldoet aan de bepalingen van de gewijzigde richtlijnen "MACHINES" (Richtlijn 89/392/EEG) en "ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT" (Richtlijn 89/336/EEG) evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen. Het materieel voldoet eveneens aan de bepalingen van de ontwerp-norm en de Europese normen:

EN 809 / EN 60335-1 / EN 60335-2-51 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2

ESPAÑOL

DECLARACIÓN "C.E." DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS "MÁQUINAS" Y "COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA"

POMPES SALMSON declara que los materiales citados en el presente folleto están conformes con las disposiciones de la directiva "MÁQUINAS" modificada (Directiva 89/392/CEE) y "COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA" modificada (Directiva 89/336/CEE) y a las legislaciones nacionales que les son aplicables. También están conformes con las disposiciones de las siguientes normas europeas armonizadas:

EN 809 / EN 60335-1 / EN 60335-2-51 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ "ΕΚ" ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ "ΜΗΧΑΝΕΣ" & "ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ"

Η POMPES SALMSON δηλώνει ότι οι εξοπλισμοί που αναφέρονται στον παρόντ κατάλογο είναι σύμφωνοι με τις διατάξεις της τροποποιημένης οδηγίας σχετικά με τις "ΜΗΧΑΝΕΣ" (Οδηγία 89/392/ΕΟΚ) και της τροποποιημένης οδηγίας σχετικά με την "ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ" (Οδηγία 89/336/ΕΟΚ) καθώς και με τις εθνικές νομοθεσίες που εξασφαλίζουν την προσαρμογή τους. Είναι επίσης σύμφωνοι με τις διατάξεις του σχεδίου και των ακόγουθων εναρμονισμένων ευρωπαϊκών προτύπων :

EN 809 / EN 60335-1 / EN 60335-2-51 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2

PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO "C.E." DE CONFORMIDADE COM AS DIRETIVAS "MÁQUINAS" E COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA

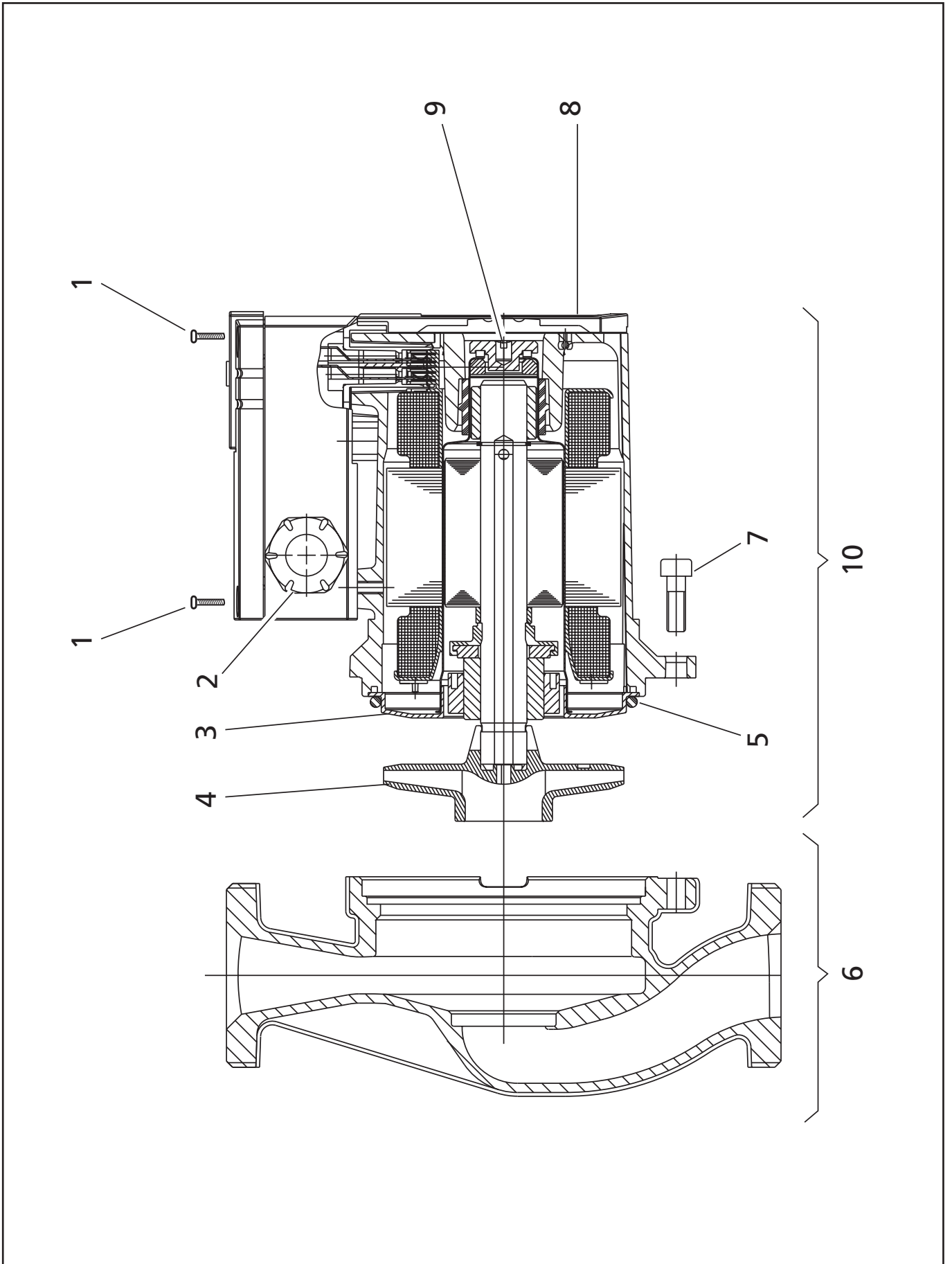
POMPES SALMSON declara que os materiais designados no presente catálogo obedecem às disposições da directiva "MÁQUINAS", modificada (Directiva 89/392/CEE) e "COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA" (Directiva 89/336/CEE) e às legislações nacionais que as transcrevem. Obedecem igualmente às disposições das normas europeias harmonizadas seguintes:

EN 809 / EN 60335-1 / EN 60335-2-51 / EN 55014-1 / EN 61000-3-2

QUALITY MANAGEMENT

Robert DODANE



1. GÉNÉRALITÉS

Cette notice vient en complément de la notice de mise en service de la gamme SCX/DCX - SXM/DXM application petit collectif (NMS N° 2037364).

1.1 Applications

Le bloc moteur permet de remplacer sur site le moteur avec la roue quand celui-ci est défectueux. La roue est fournie déjà fixée sur l'arbre moteur.

2. SÉCURITÉ

La présente notice devra être lue avec attention avant le montage et la mise en service. On veillera en particulier, au respect des points concernant la sécurité du matériel vis à vis de l'utilisateur intermédiaire ou final.

2.1 Symboles des consignes du manuel



Consigne de sécurité dont le non respect présente un danger pour les personnes.



Consigne de sécurité relative à l'électricité dont le non respect présente un danger pour les personnes.

ATTENTION !

Consigne de sécurité dont le non respect peut engendrer un dommage pour le matériel et son fonctionnement.

3. TRANSPORT ET STOCKAGE

Dès réception du matériel, vérifier s'il n'a pas subi de dommages durant son transport. En cas de défaut constaté, prendre dans les délais prévus toutes dispositions nécessaires auprès du transporteur.

ATTENTION !

Si le matériel livré devait être installé ultérieurement, stockez-le dans un endroit sec et protégez-le contre les chocs et toutes influences extérieures (humidité, gel, etc...).

4. AVANT DE PROCÉDER AU DÉMONTAGE



Couper l'alimentation de la pompe et s'assurer que l'installation restera bien arrêtée.

- Fermer les vannes d'isolation de part et d'autre du circulateur.
- Protéger les parties électriques contre les infiltrations d'eau.
- Si l'eau est à température élevée, faire attention au jet d'eau potentiel.



Danger de brûlure.

5. DÉMONTAGE DU BLOC MOTEUR (Voir FIGURE)

- Dévisser les 4 vis (**rep. 1**) et ôter le couvercle du module.
- Ôter les bornes à raccord fileté.
- Enlever la vis presse-étoupe (**rep. 2**).
- Retirer le câble d'alimentation électrique.
- Devisser les 4 vis (**rep. 7**) avec la clé allen (SW5) du corps de pompe (**rep. 6**).
- Retirer l'ensemble roue et moteur (**rep. 10**).

6. MONTAGE DU NOUVEAU BLOC MOTEUR (Voir FIG. rep.10)

- Le joint torique (**rep. 5**) doit se situer dans la rainure de l'usinage (**rep. 3**) prévue pour la roue (**rep. 4**) (utiliser le joint neuf fourni avec le bloc moteur).
- Placer le moteur dans la surface d'ajustage du corps (**rep. 6**) et visser les 4 vis (**rep. 7**) de fixation à l'aide de la clé allen (SW5).
- Réinsérer le câble d'alimentation dans le presse-étoupe (**rep. 2**).
- Fixer les câbles au bornier de raccordement.
- Changer la vitesse de fonctionnement si besoin avec le sélecteur manuel.

COUPLE DE SERRAGE DES VIS

Vis / Presse-étoupe	Taille	Couple de serrage (Nm)
Presse-étoupe raccord (rep. 2)	pg 13,5	4 + 1
Vis capot de boîte à borne (rep. 1)	M4	0,5-0,2
Vis fixation corps de pompe (rep. 7)	M6	8 + 1
Vis embout d'arbre (rep. 9)	M10	4 + 1

7. MISE EN SERVICE

7.1 Remplissage - dégazage

Remplir l'installation précautionneusement. Après une brève mise en marche, le dégazage de la chambre du rotor se fait automatiquement. Une marche à sec de courte durée n'endommage pas la pompe. S'il est cependant nécessaire de dégazer la chambre du rotor, procéder de la façon suivante :

- Couper l'alimentation de la pompe.
- Fermer la vanne au refoulement.
- Enlever la plaque signalétique frontale noire (**rep. 8**).
- Ouvrir avec prudence la vis de dégazage (**rep. 9**) avec la clé (SW5).



Selon la température du fluide, il peut arriver que le fluide jaillisse avec une certaine pression. Danger de brûlure.

- Eviter que l'eau ne coule sur les composants électroniques.
- Remettre le circulateur en marche.
- Au bout de 15 à 30 secondes, remettre la vis de dégazage.
- Rouvrir la vanne d'obturation.
- Contrôler le sens de rotation (moteurs triphasés uniquement) : la lumière verte s'allume quand le sens de rotation est correct.

1. GENERAL

These instruction is meant to be complementary to the leaflet of the SCX/DCX - SXM/DXM light commercial application (NMS N° 2037364).

1.1 Applications

The motor head allows to replace on site the defect motor and impeller. The impeller is supplied already fixed to the motor shaft.

2. SAFETY

Read this instruction carefully before installing and starting up. Pay special attention to the points concerning the safety of the equipment as regards the intermediate or final user.

2.1 Symbols used in this manual



Security instruction : non respect can induce injury.



Electrical security instruction : non respect can induce injury.

CAUTION !

Security instruction : non respect can be induce material damages.

3. TRANSPORT AND STORAGE

When receiving the material, check that there has been no damage during the transport. If any defect has been stated, take the required steps with the carrier within the allowed time.

CAUTION !

If the delivered material is to be installed later on, store it in a dry place and protect it from impacts and any outside influences (humidity, frost, etc...)

4. PREPARATORY WORK



Switch-off plant and secure against unauthorized switching.

- Close suction and discharge isolating valves.
- Protect electrical components from drain water.
- If water temperature is high, avoid any water eruption.



Grave risks of scalding.

5. DISMANTING MOTOR HEAD (See FIG.)

- Undo and remove the four fixing screw (item 1) and remove the cover module.
- Remove wiring connections to terminals.
- Undo the cable gland at the motor module box (item 2).
- Remove power cable.
- Undo the four Allen screws (item 7) and extract the motor head (item 10) from pump body (item 6).

6. RE-ASSEMBLY OF NEW MOTOR-HEAD (See FIG. item 10)

- Place new o-ring (item 5) twist-free onto the edge of the can flange (item 3) facing the impeller (item 4).
- Firmly press exchange motor (item 1) onto the seat of the pump housing (item 6) and firmly secure by means of four Allen screws (item 7).
- Re-insert power cable through the cable gland (item 2).
- Re-wire to terminals and tighten cable gland.
- Change the speed with the speed selector if needed.

SCREW'S FIXATION TORQUE

Glands / Screws	Size	Torque (Nm)
Cable gland (item 2)	pg 13,5	4 + 1
Terminal box cover (item 1)	M4	0.5-0.2
Screw to fix pump body (item 7)	M6	8 + 1
Screw end shaft (item 9)	M10	4 + 1

7. COMMISSIONING

7.1 Filling and venting procedure

Carefully refill and vent the pipe system. The pump rotor space will be automatically vented after a short operating period. Short term dry-running will not harm the pump. If however, a direct venting of the rotor space becomes necessary, proceed as follow :

- Switch off the power supply to the pump.
- Close the discharge isolating valve.
- Remove rear end coverplat (item 8).
- Carefully open the vent plug (item. 9) with a SW5 key.



Depending on temperature of the water, hot water or flash vapor may erupt. Grave risks of scalding.

- Protect electrical parts from possible water spary.
- Switch on the pump.
- Close vent plug again after approximately 15 to 30 seconds.
- Re-open isolating valve.
- Rotation check (for only three-phase motor) : good rotation direction when green running light.

1. GENERALITÀ

Queste avvertenze completano le avvertenze per la messa in servizio della gamma SCX/DCX – SXM/DXM per un'applicazione in piccoli impianti collettivi (NMS N° 2037364).

1.1 Applicazione

Il blocco motore consente di sostituire sul sito il motore con la ruota quando esso è difettoso. La ruota è fornita già fissata sull'albero motore.

2. SICUREZZA

Le presenti avvertenze vanno lette attentamente prima di procedere al montaggio ed alla messa in servizio. Si presterà una particolare cura all'osservazione dei punti relativi alla sicurezza del materiale nei confronti dell'utente intermedio o finale.

2.1 Simboli delle consegne del libretto d'uso



Consegna di sicurezza la cui inosservanza presenta un pericolo per le persone.



Consegna di sicurezza relativa all'elettricità la cui inosservanza presenta un pericolo per le persone.

ATENCIÓN ! Consegna di sicurezza la cui inosservanza rischia di danneggiare il materiale e di pregiudicarne il buon funzionamento.

3. TRASPORTO E STOCCAGGIO

A ricevimento del materiale, accertarsi che esso non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di difetto osservato, prendere entro i termini previsti tutte le misure utili nei confronti del vettore.

ATENCIÓN ! Se il materiale consegnato va installato ulteriormente, immagazzinarlo in un luogo asciutto e proteggerlo dagli urti e da ogni influenza esterna (umidità, gelo, ecc...).

4. PRIMA DI PROCEDERE ALLO SMONTAGGIO



Togliere l'alimentazione della pompa e accertarsi che l'impianto rimarrà all'arresto.

- Chiudere le valvole di isolamento da ambedue le parti della pompa di circolazione.
- Proteggere le parti elettriche contro le infiltrazioni d'acqua.
- Se l'acqua è a temperatura elevata, prestare attenzione ad un potenziale getto d'acqua.



Pericolo di ustione.

5. SMONTAGGIO DEL BLOCCO MOTORE (Vedi FIG.)

- Svitare le 4 viti (rif. 1) e rimuovere il coperchio del modulo.
- Rimuovere i morsetti a raccordo filettato.
- Rimuovere la vite premistoppa PG (rif. 2).
- Togliere il cavo di alimentazione elettrica.
- Svitare le 4 viti (rif. 7) con la chiave Allen (SW5) dal corpo della pompa (rif. 6).
- Rimuovere il complesso ruota e motore (rif. 10).

6. MONTAGGIO DEL NUOVO BLOCCO MOTORE (Vedi FIG. rif. 10)

- La guarnizione toroidale (rif. 5) deve collocarsi nella scanalatura della lavorazione (rif. 3) prevista per la ruota (rif. 4) (utilizzare la guarnizione nuova in dotazione con il blocco motore).
- Sistemare il motore nella sede di aggiustaggio del corpo (rif. 6) e avvitare le 4 viti (rif. 7) di fissaggio con la chiave Allen (SW5).
- Reinserrire il cavo di alimentazione nel premistoppa (rif. 2).
- Fissare i cavi alla morsettiera di collegamento.
- Cambiare la velocità di funzionamento all'occorrenza con il selettore manuale.

COPPIA DI SERRAGGIO DELLE VITI

Vite / Premistoppa	Dimensione	Coppia di Serraggio (Nm)
Premistoppa raccordo (rif.2)	pg 13,5	4 + 1
Vite coperchio morsettiera (rif.1)	M4	0,5-0,2
Vite fissaggio corpo di pompa (rif.7)	M6	8 + 1
Vite estremità albero (rif.9)	M10	4 + 1

7. MESSA IN SERVIZIO

7.1 Riempimento – degasaggio

Riempire l'impianto con cautela. Dopo una breve messa in funzione, il degasaggio della camera del rotore avviene automaticamente. Un funzionamento a secco di breve durata non danneggia la pompa. Se tuttavia fosse necessario degasare la camera del rotore, procedere nel seguente modo :

- Togliere l'alimentazione della pompa.
- Chiudere la valvola in mandata.
- Rimuovere la piastrina segnaletica frontale nera (rif. 8).
- **Aprire con cautela la vite di degasaggio (rif. 9) con la chiave (SW5).**



A seconda della temperatura del fluido, può succedere che il fluido erompa con una certa pressione. Pericolo di ustione.

- Evitare che l'acqua scorra sui componenti elettronici.
- Rimettere la pompa di circolazione in funzione.
- Dopo 15 a 30 secondi, rimettere la vite di degasaggio.
- Riaprire la valvola di otturazione.
- Controllare il senso di rotazione (motori trifasi soltanto): la luce verde si accende quando il senso di rotazione è corretto.

1. GENERALIDADES

Estas instrucciones son complemento de las instrucciones de puesta en servicio de la gama SCX/DCX - SXM/DXM aplicación pequeño colectivo (NMS N° 2037364).


1.1 Aplicaciones


El bloque motor permite cambiar in situ el motor con la rueda cuando está defectuoso. La rueda se entrega ya fijada en el árbol del motor.

2. SEGURIDAD

Deberá leer cuidadosamente las presentes instrucciones antes del montaje y la puesta en servicio. Se deben respetar especialmente los puntos relativos a la seguridad del material con respecto al usuario intermedio o final.

2.1 Símbolos de las consignas del manual

 Consigna de seguridad cuyo incumplimiento pone en peligro las personas.

 Consigna de seguridad relativa a la electricidad y cuyo incumplimiento pone en peligro las personas.


ATENCIÓN! Consigna de seguridad cuyo incumplimiento puede generar un daño en el material y su funcionamiento.

3. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO


Cuando reciba el material, compruebe que no presenta daños debidos al transporte. En caso de que constante algún defecto, tome todas las disposiciones necesarias con el transportista en los plazos previstos.

ATENCIÓN! Si el material entregado debiera instalarse posteriormente, almacénelo en un lugar seco y protegido contra golpes y cualquier influencia exterior (humedad, heladas, etc...).

4. ANTES DE PROCEDER AL DESMONTAJE

 Corte la alimentación de la bomba y cerciórese de que la instalación esté parada.

- Cierre las válvulas de aislamiento situadas en ambos lados del circulador.
- Proteja las partes eléctricas contra las infiltraciones de agua.
- Si el agua está a temperatura elevada, tenga cuidado al chorro de agua potencial.

 Peligro de quemaduras.

5. DESMONTAJE DEL BLOQUE MOTOR (Ver FIGURA)

- Afloje los 4 tornillos (ref. 1) y retire la tapa del módulo.
- Retire los bornes de boquilla roscada.
- Retire el tornillo prensaestopas (ref. 2).
- Retire el cable de alimentación eléctrica.
- Afloje los 4 tornillos (ref. 7) del cuerpo de bomba (ref. 6) utilizando la llave allen (SW5).
- Retire el conjunto rueda y motor (ref. 10).

6. MONTAJE DEL NUEVO BLOQUE MOTOR (Ver FIG. ref.10)

- La junta tórica (ref. 5) debe situarse en la ranura de la mecanización (ref. 3) prevista para la rueda (ref. 4) (utilizar la junta nueva que se entrega con el bloque motor).
- Coloque el motor en la superficie de ajuste del cuerpo (ref. 6) y apriete los 4 tornillos (ref. 7) de fijación con la llave allen (SW5).
- Reinserte el cable de alimentación en el prensaestopas (ref. 2).
- Fije los cables en la caja de bornes de conexión.
- Cambie la velocidad de funcionamiento si es necesario con el selector manual.

PAR DE APRIETE DE LOS TORNILLOS


Tornillo / Prensaestopas	tamaño	Par de apriete (Nm)
Prensaestopas empalme (ref. 2)	pg 13,5	4 + 1
Tornillo capó caja de bornes (ref. 1)	M4	0,5-0,2
Tornillo fijación cuerpo bomba (ref. 7)	M6	8 + 1
Tornillo extremo de árbol (ref. 9)	M10	4 + 1

7. PUESTA EN SERVICIO

7.1 Llenado - desgasificación

Llene la instalación con precaución. Después de una breve puesta en servicio, la desgasificación de la cámara del rotor se hace automáticamente. Una marcha en seco de corta duración no daña la bomba. No obstante, si se necesita desgasificar la cámara del rotor, proceda de la manera siguiente:

- Corte la alimentación de la bomba.
- Cierre la válvula de la descarga.
- Retire la placa de identificación frontal negra (ref. 8).
- Abra con cuidado el tornillo de desgasificación (ref. 9) utilizando la llave (SW5).

 Según la temperatura del líquido, este último puede salir con cierta presión. Peligro de quemaduras.

- Evite que el agua corra por los componentes electrónicos.
- Ponga nuevamente el circulador en funcionamiento.
- Al cabo de 15 o 30 segundos, vuelva a poner el tornillo de desgasificación.
- Vuelva a abrir la válvula de obturación.
- Controle el sentido de rotación (motores trifásicos únicamente): la luz verde se enciende cuando el sentido de rotación es correcto.

FRANCAIS

**CE MANUEL DOIT ETRE REMIS A
L'UTILISATEUR FINAL ET ETRE TOUJOURS
DISPONIBLE SUR SITE.**

ENGLISH

**THIS LEAFLET HAS TO BE GIVEN TO THE
END USER AND MUST BE LEFT ON SITE.**

ESPAÑOL

**ESTE MANUAL HA DE SER ENTREGADO AL
UTILIZADOR FINAL Y SIEMPRE DISPONIBLE
EN SU EMPLAZAMIENTO.**

ITALIANO

**QUESTO LIBRETTO D'USO DEVE ESSERE
RIMESSO ALL'UTILIZZATORE FINALE E
RIMANERE SEMPRE DISPONIBILE SUL POSTO.**



P.S. (SEA) Pte lte SINGAPORE
1 Claymore Drive
10-03 Orchard Towers - 229594
TEL. : (65) 834 06 88
FAX : (65) 834 06 77
salmson_pumps@pacific.net.sg

SALMSON VIETNAM
C3-319, Ly Thuong
Ph. 15 Q. 11 Hochiminhville - Vietnam
TEL. : (84-8) 864 52 80
FAX : (84-8) 864 52 82
pompessalmson@hcm.vnn.vn

W.S.L. LEBANON
Bou Khater building, Mazda Center
Jal El Dib Highway - PO Box 90-281
Djeideh El Metn 1202 2030 - Beirut
TEL. : (961) 4 722 280
FAX : (961) 4 722 285
wsl@cyberia.net.lb

SALMSON ARGENTINA
OTERO 172/4
(1427) Buenos Aires
TEL.: (54) 11 48 56 59 55
FAX : (54) 11 48 56 49 44
salmson@overnet.com.ar

W.S.P. - UNITED KINGDOM
Centrum 100 - Burton-on-trent
Staffordshire - DE14 2WJ - UK
TEL. : (44) 12 83 52 30 00
FAX : (44) 12 83 52 30 99

SALMSON SOUTH AFRICA
Unit 1, 9 Entreprise Close,
Linbro Business Park - PO Box 52
EDENVALE, 1610 - Republic of South Africa
TEL. : (27) 11 608 27 80/ 1/2/3
FAX : (27) 11 608 27 84

PORTUGAL
Rua Alvarez Cabral, 250/254
4050 - 040 Porto - Portugal
TEL. : (351) 22 208 0350
mail@salmson.pt

SALMSON ITALIA
Via J. Peril 80 I
41100 MODENA
TEL. : (39) 059 280 380
FAX : (39) 059 280 200
info.tecniche@salmson.it

POMPES SALMSON
53, BOULEVARD DE LA REPUBLIQUE - ESPACE LUMIÈRE - F-78403 CHATOU CEDEX
TEL. : +33 (0) 1 30 09 81 81 - FAX : +33 (0) 1 30 09 81 01
www.salmson.fr